

اشبو غزته هفته ده اوچ دفعه صالی
 بنچشنبه و جمعه ایرتسی کونلری نشر
 اولنور .
 اداره سی غلطه ده فر منه جیلر
 سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری
 خاننده در .

تذکره

برسنه لکی بر عثمانلی لیراسنه والتی ایلغی
 اوچ مجیدیه و بر نسخه سی اغروشه در
 طشره لیر ایچون یوسته اجرثی ضم
 اولنور . اعلانا تک بهر سطرندن ۳
 غروش و مواد سائره تک سطرندن
 ۶ غروش آننور .

کواکه ایتمه بشقه احسان استم

مقدم رئیس روحانی متربولید و پاپاسلری بر شکله بر یچمه ده
 قالیقار کیرلر ایدی . حالبو که شمعی بلغارلر مذهبه
 روملر دن ایرلدنلر دن و قالیقارک وجودی ایسه مذهبه
 وجودینی مستلزم اولدیغندن و اگر بوا یکی ملک پاپاسلری
 بر شکل و یچمه قالیقار کیسه لر افراد ملت کندی پاپاسنی
 طایفه میه جغندن بلغارلر کنده کندی مذهبه موافق بر
 قالیقار کیملری لزومی روم بطریق افندی طرفندن باب بالی به
 عرض اولنش .

بو مسئله اخرته متعلق اولدیغندن بوکاده بیوجک بر مسئله
 رنکی و یرله جکی درکار و روم بطریق افندی کنده دعواستد
 حقلی اولدیغی اشکاردر . زیرا بن روم یاخود بلغار
 اولسه مده اخرته منسوب اولدیغ ملت پاپاسلری
 طایفه مدیغندن طولای جهمه قلعه بنده اولسه مده طوغریسی
 کرکی کی جانم صغیلور . هر نه ایسه دعوی بلغارلر اکثری
 قالیقارک دکشمسند . فقط فارد بوسفور غزته شی بوبایده
 دیورکه « اکثری افندی کنده اورته بی قزاقمسنه باشنده کی
 قالیقار سبیت و یردیکندن شمعی انی دکش بر ایسه احوالده
 یکیدن کیه جکی قالیقار تابع یک از بلغار بولنه جتدر . زیرا
 بلغارلر قالدن بشقه برشی طایمزلر .

ای یوقارودن بری و یردیکن تفصیلاتدن قالیقار مسئله سنک نه
 اولدیغی و قالیقارک وجودی دینک وجودینی مستلزم بولندیغی
 اکثری کیه جکی قالیقارک تابع یک از بلغار بولنه جتدر . زیرا
 اولیاده و هر حالده امر و فرمان سنکدر .

جنت

برازده جنتدن بحث ایدلم
 اغر باشلی غزته لیر جنت حقند بر بند مخصوص یازم .
 لکن انلر بوندن بحث ایدلم کیچون جنتدن خالی اولمیده لازم کلر .

جانم سز نه قدر مر اقسز ادملر سنک بخله بو قدر کوریشور
 سکرده هیچ دقت ایتیمور میسر که بن شمعی به قدر دینه مذهبه
 دائر سز بر حرف بیله سویلدم . دقت ایدیور ایسه کن
 نیچون سینی صورمدیکر ؟

استانبولده ایسه روم بلغارارمنی پروتستان قنوک وار صکره
 روم قنولکی ارمنی قنولکی ارمنی قنولکنکده حسونست وانی
 حسونست اولق اوزره ایکی نوعی وار هیچ اها لیس بو قدر
 مذهبه منقسم اولان بر ملکته دیندن بحث اولنور می ؟
 زیرا استانبولده دین و مذهبه شرکت واپورلندن تراوای
 عربلرندن بیله چوق . باری بونک سینی سز بن سویلیم .
 اکثری که بندن هیچ برشی ایسته به جککزیوق یالکز سز نه
 سویلر ایسه م آنی دکر کیدرسکر . افندم بونک سینی
 شمعی به قدر اورته ده بر قالیقار مسئله سنک اولدیغیدر .

ها شمعی سز دیه جکسکر که « دیورن عقلنه خفت کتورمش
 واه واه یازیق باقی بیچاره صاچه سویلکه باشلادی دیندن
 بحث ایدر ایکن قالیقار نقل کلام ایتدی »

خیر افندم بن نه عقلنه خفت کتوردم نه ده صاچه سویلکه
 باشلادم . سزک یوقاروده جنت حکم ایدیشکره قالیقار ایله
 دین و مذهبه کله لری اراستد بر مناسبت بوله مدیغکردر .
 حالبو که بوا یکیسین بننده بر مناسبت وارد که تعریف قبول
 ایتز . زیرا قالیقارک وجودی دینک یاخود مذهبه وجودینی
 مستلزم اولور . غالباً بو تعریفندن ده برشی اکثری به مدیکر
 اولیله ایسه آئیده کی تفصیلاتدن اکثری سکر .

شویوقاروده صایدیغمن خلقک علمای دینی نه دن طاتورسکر ؟
 البته باشلرینه کیدکری قالیقارلردن خاطر یکرزن چیتمامش
 اولمیدر .

بلغارلر ایله روملر بوندن مقدم بر برندن ایرلدیلر روملر
 بلغارلری افوروز ایتدیلر . انلرده کنندیلر بر اکثری
 بولدیلر . شمعی انک و ساطتیه مکافات اخرویه نائل
 اولق هوسنه دوشدیلر . معلومدر که بونلر بر برندن ایرلندن

آميا بلك افاده سته باقيلور ايسه اكر ارق افندي اسلاو دكل
ايمش .

سلاو اولوبده چلديرانلر بر چلديرمدق ديه غزته لره اعلان
ايتديلا ايسده بن انلرك ديدكلر يته اينانه مام يته سلاو ري
دلي مقامنده طوتارم موسيو آميا بلك شتر يلرندن ماعدا
زيرا روم غزته لره يته دخي امنيم واردم كه انلريلان يازمزلر .
ايشته بن جنت حقنده بو قدر يازايلورم سزده بوياده
دها زياده سني اوكرنك ايستر ايسه كن تيمارخانه بي تشريف
بيور يكرز .

..

« لسان صدق »

« لسان صدق » اسميله بر اكلنجه غزته سي دها چيقا جق
ايمش . اكلنجه غزته سي ديمكدن مرادم بنم كي آغر باشلي
اوصلي عتلي طورمش اوتورمش برادمك چيقارديغي
جدي غزته دكل . حقايق بصيرت روزنامه كي اكلنجه يه
مخصوص اولان غزته ديمك ايسترم .

اك اول بو غزته نك اسمنه كولدوم . اما باقكر نه اسم
طا قمش . لسان صدق ! يعني طوغري بي سويله يجي
لسان !!
نه بيورديكر افندم ؟

عجا بو غزته نه لك طوغري سي سويله يه جك . داخلي
حوادث ديسك والده خاني مسئله سي كوزومرك اوكنده
طور دقجه و بدر مر حومك سرگذشت حالي هنوز خاطر لره
بولند قجه استانبولده طوغري بي يازار بر غزته چيقه ينك
احتمالي لايخطيلكنه هر حالده ايمانم بولنان پاپا حضرتلري
يله خبر و يرش اولسه « اي وكيل مطلق يسوع يالكرز
بونده خطا ايتك » ديرم .

حوادث خارجيه كلنجه برلين ملاقاتي روسيه نك قره دكر
استحكاماتي قفقاسيه تداركاتي بزم تداركاته مقابله ايتديرمدكدن
صكره هر شيد لسان صدق قولانه بيلور .

فقط اون مليون استقراض يوز يك مسئله سني تنظيمات
خبريه كيفتي رزي بي مزي بي لسانه المق ايستر ايسه
درحال لسان صدقني تا كوكندن كسه جكلر يني بيليدر .

واقعا بورالري بنم وظيفهم دكل . اناك لسان صدقني
كسدكلري زمان اغزندن قانلر آقارق (زرزرزرز) (بز
زررز) ايديشني كوردكجه بن يته قهقهه لره كور
بايلور . فقط ديباني چيقار چيقارمن كسدبرمامك ايچون

اكر كوزلجه دقت ايديلور ايسه غزته لرمز يكديكريته دلي
ديرلر . مثلا حقايق ديركتوري عزتاو موسيو فليب عبرت
صاحب امتياز علكسان ظرفيديس اخباري بكمز دليدر دير علكسان
افندي بصيرت مديري علي افندي حقنده بويولده اداره
لسان ايتديكي كي بصيرت صاحبي ده جله سنك وجتنه حكمايدر
بوذاتلر ايسه معتبر وممدوح بولند قلري و بولنرك سوزلر يته
عمدا تامم بولنديغي جهته هيسنه اينانه جفم بديهي اولوب
اوحانده بولنرك ده جله سنك بردن مجنون بولنديغي
اكلشيلور

فقط جنت نه در ؟

افندم مكنتب خواجده لره صوريلور ايسه جنت ديلان
كله بر اسم عامدر فقط بو تعريف خواجده لره مخصوص
اولوب انسانلر ايچون پك ده كافي دكلدر سطحيجه بر
تعريف ايتك ايسه ايسه ك جنت برحاندر كه اكر
اوحال بر كنسويه عارض اولديغنده عقللي ديلان انسانلري
بوغغه وقت بوله من ايسه اووقت اسمنه دلي ديهرك تيمارخانه يه
آتارلر

تيمارخانه ايسه كره ارضك هيج بر محنده واقع
اولوب دلي بولنان يرلر ده بولنور دليلا ايسه عقليلر
هميله دنيانك هر طرفنده موجوددر زيرا دنيا ده عقللي
اولسيدن البته دلي ده اوله من دي ديمك اولور كه دنيا ده
دلي بولنمسنك سبي عقليلرك موجود اولسيدر .

دليلا دنيانك هر طرفنده بولنديغي سويلشيدك مثلا غلطه ده
بولنور فقط بو تعبير مدن ضاقتن حاويار خاندن بحث
ايديبور ظن ايتيكرز اورته كويده يله بولنور لكن رجا
ايدرم . اكرارخيا اولديغي حكيم ايتيكرز . بنم بشيوز ليرا
و يره جك وقتم بوق .

دليلا تيمارخانه ده بولنور . فقط طيشاروده بولنر اعتقادنده
اوليكرز .

دليلا مركزي تيمارخانه در والارنده ده دلي اولد قلر يني مابين
عقليلر طرفندن ويرلمش شهادتنامه لري ده وار . لكن
طيشاروده ده عقليلر بولنور كه انلرك باشلارنده چغراقلري
اولديغي كي عقللي اولد قلر يني مشعر دليلا طرفندن ويرلمش
الرنده شهادتنامه لري ده بوقدر .

كچنلر ده روسيه ده بر قاچده غزته جي چلديرمش و روم
غزته لرينك روايته باقيلور ايسه انلر اسلاو اولد قلر ايچون
چلديرمشلر .

ديك اولوز كه بتون اسلاو لرمجمن ايد جكلر ايمش . فقط
بو قاعده دن ده يالكر اكر ارق افندي بي مستنا طومق لازمدر
چونكه اووقاتي بولنان معهود چكه نك صاحبي موسيو

شویله بر بابایانه نصیحت و یرمک عزمنه دوشدم . هر حالده
کندیسی سر بستدر حرر . « یشاسون سر بستی
یشاسون حریت » دیه یلور .

..

جناب قاضی الحاجات صاحی یمدک یتیلر یوزی صوی
حرمنه اوچ درت کوندنبری یاغمنده بولتان یغورلی احسان
ایتدی ده بک اوغلی اها لیسنگ قاورولش چاتلامش اولان
دماغلرینه مرهم ساز عاطفت اولدی . له الحمد .

روایت ایدیورلر که پانغالی طرفلرنده بر چوق چو جقلریالین
آباق باش قباق سواققلری دولاشوب باران رحمتله یوزلرینی
یقامغه دخی قناعت ایده میهرک اغزلرینی هوایه آچوب
آغزلرینه اصابت ایدن و بریکن صوری ایچرلر ایش .

خانه لرده نه قدر زیتون یاغی شیشه سی سر که شیشه سی شرب
شیشه سی شیشه سی شیشه سی وار ایسه
جمله سنی تمیزله یوب کوبلری تجره لری قابلری قاجاقلری
طولیدر دقن صکره بولنری دخی طولیدر مشلر .

حتی بعض دها سیوری عقلیلر یغور اولو قلیرینی قویولرینه
قدر اوزادوب قویوی دخی طولیدر مغه و هیچ اولز ایسته
آجی صویک ایچنه برازده طاتلی قاتار قارشیدر مغه بیله همت
ایتمشلر .

عقلیلر دیورلر که ارتق بود دفعه کی قحطلق اوزرینه کاغد
خانه ماکنهلرینی مطلقا کمال ایدرلر . فقط بن ظن
ایدیورم که بو ماکنهلر کاغد خانه دره سته صو آقیدوب آنی
یولتمک ایچوندلر . زیرا کچنده اجرا اولتان تجره آنی
کوستردی و تجره مذ کوره کهسه اعتراض ایتدی .

..

انکلیز لک نه قدر آغز ادم اولدقلرینی و هنوز طانیققلری
ادم ایله بر قاج سنهلر بریده قیالی قانسهلر بر حرق بیله
سویلامک طبیعتلری مقتضاسندن بولندیغنی تعریف اقتضا
ایتمز . ایشته انکلیزلردن بریسی پارسنه بر غازی نوده
اوتورارق غزنه اوقومقله اشتغال ایدر . فقط غازی نوده
مشه ی اوله رق تا قارشوسنده ارقه سنی صوبه یه دونه رک
اوتورمش بر فرانسزدن بشقه کیسه اولدیغنی جهته انکلیز
ارالقه برا کیله رک بوکوله رک فرانسزه و در حال ساعتیه بافار
نه براز غزنه سنی اوقورینه بو حالده بولنور ارادن براز
کچر کچمزینه تکرار ایدر . حاصلی انکلیزک بو حالری

فرانسزک نظر دقتی جلب ایدیکندن « عجبا بو حریف
بکا بویله صیق صیق ییچون باقور » دیه دونوشور طورر
ایکن انکلیز یانندن کچن بر غارسونی چاغره رق « غارسون
شوقارشوده اوتور مقده بولتان موسیوی طانیورمیسک ? »
دیه ایتدیکی سئواله « خیر افندم طانیورم » جوابی التجه
« اویله ایسه کیت » دیه رک غارسونی صوار وینه فرانسزک
خانه دقته وساعتنه باقمده دوام ایدر .

بر مدت صکره انکلیز یانندن بر غارسونک دها کچمکه اولدیغنی
کورنجه اتی ده چاغرر اولکنه ایتدیکی سئوالی تکرار ایدنجه
غارسون « اوت افندم طانیورم » جوابی ویردیکندن « اویله ایسه
کیت ستریسنگ ارقه اتکنک صوبه دن طوتیشوب اون یدی
دقیقه دنبری یاغمنده اولدیغنی کنیدیسنه خبر ویر » دیمسی
اوزرینه غارسون در عقب کیدر کیفیتی بیچاره فرانسزه
بالاخبار همان همان طولشمق درجه سته کلش اولان ستری بی
سکوندیرر .

بولنگ اوزرینه فرانسزک کال خلجان ایله امان افندم اون
یدی دقیقه دنبری اتکنک یاغمنده بولندیغنی کور ییوسکرده
نیچون خبر ویرمدیکز ? » دیه وقوعبولان سئوالنه انکلیز
غارسونه خطابا « بوکا سبب کنیدیلرینی طانیق شرفنه هنوز
نائل اولدیغندر » جوابیله متابله ایتشدلر .

یامعا ذالله بیچاره فرانسز او ارالق طوتشمش اولسیدی بزم
قوجه انکلیز کنیدیسنی طانیق شرفنه نائل اولدیغنیچون
فرانسزه معاونت ایده مامکده معذور بولند یغندن « عجبا
برادم قاج ساعتیه نه قدر دقیقه ونه قدر ثابته ده یانوب محو اولور »
دیه رک حریف یئار ایکن اوته دن یته سلاعتنه باقوب طوره جق
ایمش برکت ویرسونکه غارسونک فرانسزی طانیسنه

..

قولرا شناکارمز اوروپایی زیارته چیتمش . شمدی یشته ده
ایمش . تلغرافک ویردیکی حوادنه کوره اولکی کون قرق
کشییه ویزیه ویروب بولنرک دخی اون یدی قدری کنیدیسنه
اعاده ویزیه رسمی اجرا ایتشلر .

..

دیوژن طرفندن تلغراف

یشته ده قولرا شناکارمز

صاقین ها . عقلکره اویوبده استانبوله کله یم دیمیکز .
چونکه استانبول شمدی سنک یلیدیک استانبول دکل .
اویله سنک ایسته دیک کبی حکم ایتدیرمورلر . حتی لقردی
بیله سویلتدیرمورلر . صکره ایکی آی تعطیل جزاسنه

دوچار اولورسك . وياخود بدر گي بتون بتون لغو
ايديلورسك . همده استانبولده كچمك كوجلشدي . صو
يوق . اوقه سي قرق پاره يه بويله فنا بر ملكته كلوب ده نه
بياجقسك . شماله كيت شماله .
ديوزن

* *

مسموعاته نظرا بوسنه خواجه افنديلردن بعضيلري افطاره
كيججه كيديورلر ايمش . وقتيله كتملريني توصيه ايدرز .
بونلرك بو حالد، بولملري قورقيلور كه بعض كونه شكايي
موجب اولور .

* *

افطاردن صكره

بكتاشي - هوارنلر !

خانه صاحبي - امان بابا جان نه چابوق .

بكتاشي - يوريهلم ارنلر يوريهلم .

خانه صاحبي - جانم برازدها صبر ايتسه كرده تراويحي ده
برلكده قيلسه ق .

بكتاشي - فقيراني تكيه ده ده ادا ايديه يلور .

* *

ايكي ارقداش

- عجا ماهيه بو اقسام نه يامش .

- يا حافظ يازمش .

- تحف جانم بونده يازي شكلي يوق عادتاً قايعه بكره يور .

- الله الله يلانمي سويليه جكم دها دون اقسام افندي

اوقودي .

* *

چو جق باباسيله

(باباسنك قوجاغنده اولديغي حالده) - باباسنك بيقلرك

سياهد، قاشلرك نيچون بياض ؟

- چوق تر يورم ده اوغلاوم انك ايچون .

- واي تر فاشلريكك بوياسني چيقار يورمي ايمش .

* *

شاگرد ايله خواجه سي

- جانم خواجه افندي كوندوز يوق قدر ايدناق ايكن برده

كونش وار . كيجه ايسه اوقدر قراكلتمه، بر آي وار كه اوده

هر كيجه چيتميور بونيچون ؟

- آرزوك كونشك كيجه اولديغي نه دن بيلورسك هيچ
اوقدر قراكلتمه انسان اني كوره يلورمي ؟

* *

يانغيندن چيتمش خانم ايله خدمتجي

- امان بهلول بزم اوده طوتيشيور !

- خير افندم خير او طوتيشيم .

- آيول بافسهك آضخاقلردن آتش المغه باشلادي .

- جام يانم ديم يانم افندي سيغورطه يه قوبدي قيونك

اوزينه تنكه ميخاندی . سن مراق ايمه .

- به كورميسك ايشته علو المغه باشلادي .

- (دقته با قهرق) ها ! باق بر كره ايمانسز فرنگلر افندي بي

الداتش لر توه !

* تودور قصاب *

* اعلان *

عين و حجاز جهنلرينه شديد اولنه جق تلغراف خطي ايچون
اوروپادن جالبينه لزوم كورينان اشياي تلغرافيه نك شرائطي
وجهله بالناقصه تقرر ايد، جك فيئات ايله اعطاسنه طالب
اولنلرك نهايت شهرت شرين اولك سكرينه قدر بوايشه نتيجه
ويريله جكندن تلغرافخانه يه مراجعت ايللري في ۲۷ ايلول
سنه ۱۲۸۸ تاريخنده بيان واعلان قلنش واشياي
مذكوره نك مناقصه سيله طالبلري عهده سنه احاله سي در دست
اجرا بولمش اولديغندن بو اشياي اعطايه دها طالب اولديغي
صورته شهر مذكورك غايه سنه قدر تلغرافخانه يه مراجعت
ايلسي ومدت مذكوره دن صكره مراجعت ايدن اوورا ايسه
احاله سي اجرا اولنش بولنه جفندن ضروري قبول
اولنه ميه جغي بو كره دخي صوك دفعه اوله رق مخصوصاً
اعلان قلندي

* *

ديوزنك انومر وسندن ۱۰۰ نومر وسنه قدر جلد سز اوله رق
يوز غروشه ويردن ۱۵۰ نومر وسنه قدر اولان نسخه لرندن
اكسيك اولنلري دحي اكمل ايديله رك تمام اولديغي حالده
الافرانغه جلد لتدير يلوب يوز يتمش غروش فيئاتله اداره
خانه مزده فروخت ايدللكده در .

* *

زبان فارسيدن لسان تركي يه ترجمه اولنان حكاية (رهناي
غرائب) كتاب صايتلان محللر ايله جريده موزعيلرنده
وعوم قرا تخانه لرده مهر نسخه سي يوز پاره فيئاتله
صايتلور .